

Table of contents

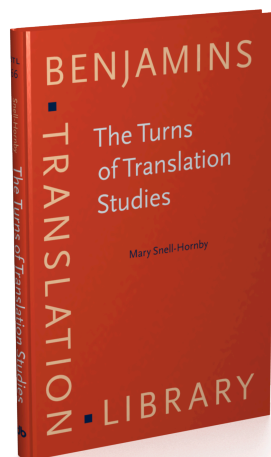
 <https://doi.org/10.1075/btl.66.toc>

Pages vii–viii of

**The Turns of Translation Studies: New paradigms or
shifting viewpoints?**

Mary Snell-Hornby

[Benjamins Translation Library, 66] 2006. xi, 205 pp.



© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

Table of Contents

Preface	ix
Introduction	1
CHAPTER 1	
Translation Studies: The emergence of a discipline	5
– Great precursors	6
– Paving the way: From Jakobson to Paepcke	20
– The pragmatic turn in linguistics	35
– The legacy of James Holmes	40
CHAPTER 2	
The cultural turn of the 1980s	47
– Descriptive Translation Studies: The “Manipulation School” revisited	47
– The skopos theory and its functional approach	51
– The model of translatorial action	56
– Deconstruction, or the “cannibalistic” approach	60
– The 1980s in retrospect	63
CHAPTER 3	
The “interdiscipline” of the 1990s	69
– Beyond language	70
-- Of norms, memes and ethics	72
-- Translation and nonverbal communication	79
-- Translating multimodal texts	84
– “Imperial eyes”	90
-- Postcolonial translation	92
-- Gender-based Translation Studies	100
– The positions of the reader	104
-- Applying a functional model of translation critique	109
CHAPTER 4	
The turns of the 1990s	115
– The empirical turn	115

- New fields of interpreting studies 116
- Empirical studies in translation 123
- The globalization turn 128
- Technology and the translator 130
- Translation and advertising 134
- The empire of English 139
- Venuti's foreignization: A new paradigm? 145

CHAPTER 5

At the turn of the millenium: State of the discipline	149
- The U-turns – back to square one?	150
- New paradigms or shifting viewpoints?	159
- “Make dialogue, not war”: Moving towards a “translation turn”.	164

CHAPTER 6

Translation Studies – future perspectives	171
References	177
Subject index	199
Author index	203